

Harmonizing Voices with WikiTutur

Wiktionary and Lingua Libre Collaboration for Language Preservation

Arjuna Fiqrillah - Ni Putu Diah Asyanti

arjunafiqrillah@gmail.com

diahasyanti@gmail.com



WIKIMEDIA ESEAP CONFERENCE
KOTA KINABALU 2024
COLLABORATION BEYOND THE HORIZON





Scan here!



<https://bit.ly/WT-ESEAP>



Wiktionary



WIKIMEDIA ESEAP CONFERENCE
KOTA KINABALU 2024
COLLABORATION BEYOND THE HORIZON



a multilingual tree
encyclopedia

Wiktionary
['wɪkʃənri] *n.*,
a wiki-based Open
Content dictionary

Wilco ['wɪtl̩ kɔɪ̩]

Wiktionary

Wikipedia sister project for online multilingual dictionary (including words, phrases, proverbs, linguistic reconstructions, etc.)

- define words, phrases, terms, abbreviation
- thesaurus and linguistic reconstructions
- translation
- pronunciation?

a multilingual tree
encyclopedia

Wiktionary
['wɪkʃənri] *n.*,
a wiki-based Open
Content dictionary

Wilco ['wɪtl̩ kɔɪ̯]

Writing

- Descriptive
- Informative
- Collaborative
- Licensed CC-BY-SA,
free/open reuse rights

Words that can be written in Wiktionary:

- common and rare/archaic words
- new words: slang
- proven that it is recorded (attested)
- idiomatic phrase
- technical, scientific words
- word variations: old/new orthography, dialect
variations

See more:

- https://id.wiktionary.org/wiki/Wikikamus:Kebijakan_inklusi

Wiktionary

Advantages for Local Communities

a multilingual tree
encyclopedia

Wiktionary
['wɪkʃənri] *n.*,
a wiki-based Open
Content dictionary

Wilco ['wɪtl̩ kɔɪ̯]

- Multilingual
- Easy for newbie contributor
- No mandatory for citation
- Providing discussion space for each lemma
- In incubator, easier for passing Langcom than other project
- No need special knowledge for the contributors
- Helping contributors to understand more about their language

Wiktionary

(January 2024)



Global Data

Languages (active)

168

Entries

38 mil

Users

7,1 mil

Active Users

6.812

English

Entries

8 mil

Users

4 mil

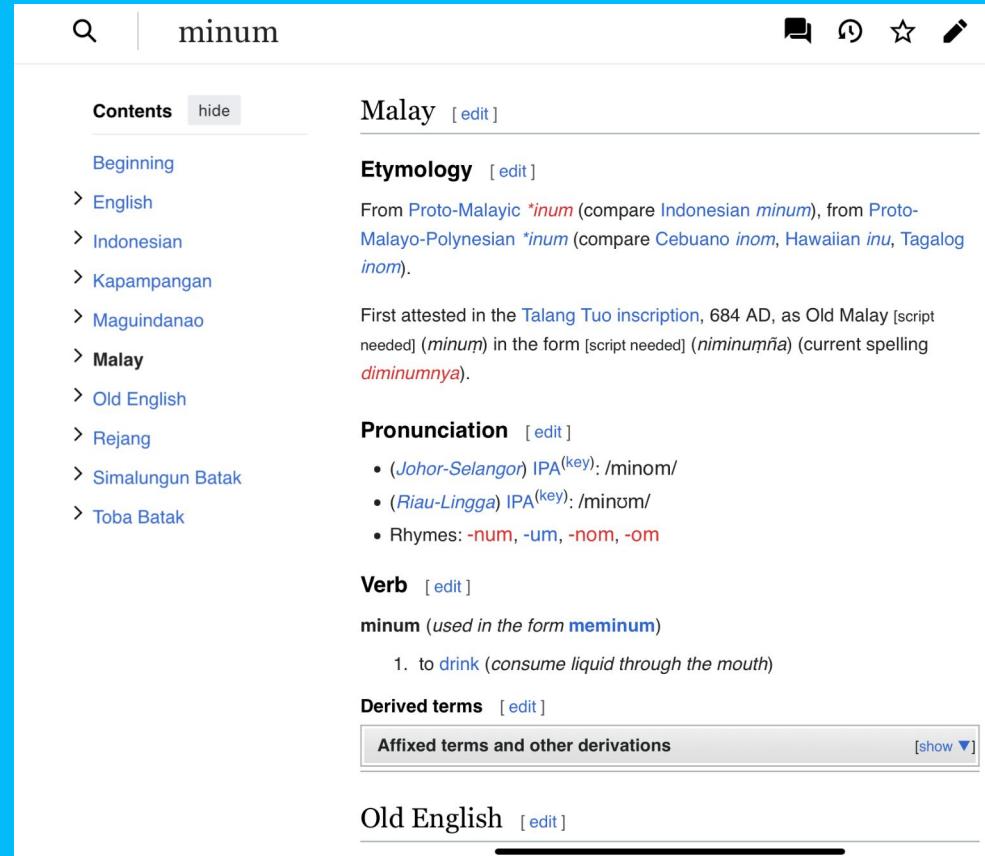
Active Users

2307

Pronunciation?

Most of
lemmas in
wiktionary not
attaching the
pronunciation

If attached,
mostly use
IPA.



The screenshot shows a Wikipedia page for the word "minum". The search bar at the top contains "minum". To the right of the search bar are icons for speaker, refresh, star, and edit. Below the search bar is a "Contents" section with a "hide" link. A sidebar on the left lists various language entries under "Beginning": English, Indonesian, Kapampangan, Maguindanao, Malay, Old English, Rejang, Simalungun Batak, and Toba Batak. The main content area starts with a "Malay" section with an "edit" link. Below it is an "Etymology" section with an "edit" link, stating that "From Proto-Malayic *inum (compare Indonesian minum), from Proto-Malayo-Polynesian *inum (compare Cebuano inom, Hawaiian iu, Tagalog inom)." The next section is "Pronunciation" with an "edit" link, listing three IPA variants: (Johor-Selangor) IPA^(key): /minom/, (Riau-Lingga) IPA^(key): /minəm/, and Rhymes: -num, -um, -nom, -om. Following this is a "Verb" section with an "edit" link, containing the entry "minum (used in the form meminum)". A numbered list below it says "1. to drink (consume liquid through the mouth)". Underneath is a "Derived terms" section with an "edit" link, which has a sub-section titled "Affixed terms and other derivations" with a "[show ▾]" button. Finally, there is an "Old English" section with an "edit" link.

Audio in Wiktionary

WIKIKAMUS

kuda

bahasa Indonesia [\[sunting\]](#)

Nomina

kuda (plural: kuda-kuda; posesif [ku](#), [mu](#), [nya](#); partikel: [kah](#), [lah](#))

Pengucapan

0:01

<https://id.wiktionary.org/wiki/kuda>

Audio makes readers easier to know the word pronunciation

Audio makes contributors easier to contribute how to pronounce words

WIKTIONNAIRE

→ Indonésien [\[modifier le wikicode\]](#)

⌚ Étymologie [\[modifier le wikicode\]](#)

Étymologie manquante ou incomplète. Si vous la connaissez, vous pouvez l'ajouter en cliquant

→ Nom commun [\[modifier le wikicode\]](#)

kuda [Pronunciation ?](#)

1. (Zoologie) Cheval (animal).

• Exemple d'utilisation manquant. (Ajouter)

↳ Dérivés [\[modifier le wikicode\]](#)

- [kacamata kuda](#)
- [talang kuda](#)



Kuda.

➡ Pronunciation [\[modifier le wikicode\]](#)

• Sleman (Indonésie) : écouter « kuda [\[Pronunciation ?\]](#) »



• Jakarta (Indonésie) : écouter « kuda [\[Pronunciation ?\]](#) »



<https://fr.wiktionary.org/wiki/kuda#Indon%C3%A9sien>



Lingua Libre



WIKIMEDIA ESEAP CONFERENCE
KOTA KINABALU 2024
COLLABORATION BEYOND THE HORIZON



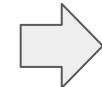


Lingua libre

Lingua libre is a collaborative project and recording tool initiated by Wikimedia France



<https://lingualibre.org>



The screenshot shows the Lingua Libre homepage. At the top, there's a search bar, language selection (English), and a 'Record' button. Below the header, a welcome message reads: "Welcome to Lingua Libre, the participative linguistic media library of Wikimedia France." A section titled "Latest recordings" displays two video thumbnails for "চাঁদমালাৱ" (Bengali - Titodutta) in both English and Bengali titles. To the right, there's a portrait of a smiling man with glasses and a red patterned shirt, and a blue sidebar with various icons.

Search ENGLISH ▾ Record

Lingua Libre Record Wizard Discussion Statistics Help About

Welcome to Lingua Libre, the participative linguistic media library of Wikimedia France.

Latest recordings

চাঁদমালাৱ Bengali - Titodutta

চাঁদমালাৱ Bengali - Titodutta

Edit Actions

Lingua Libre (April 2024)



GLOBAL

Recordings

1 mil

Languages

200

Speakers

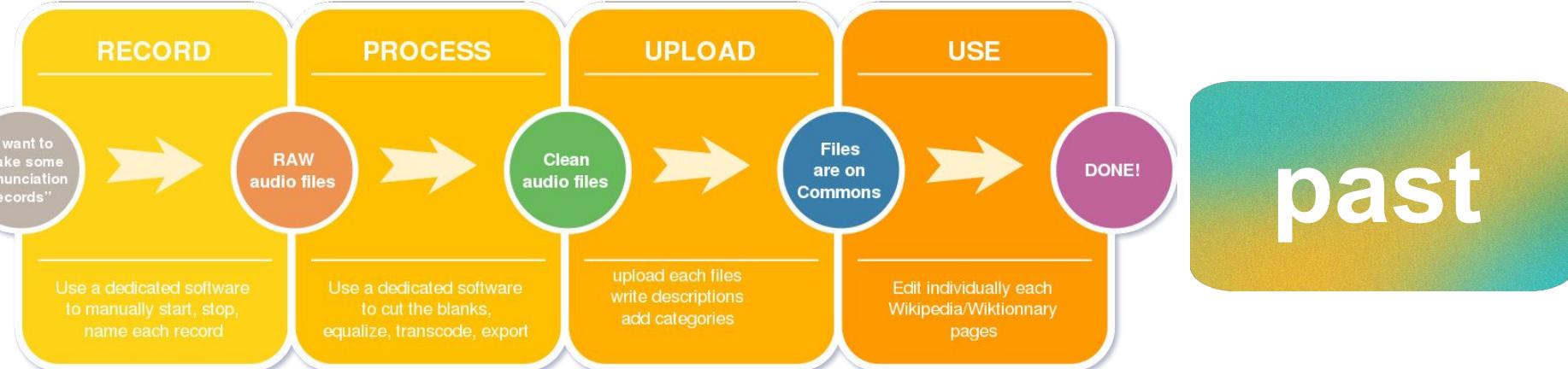
1.400

1. [Central Bikol](#) (2655)
2. [Mandarin](#) (2747)
3. [Javanese](#) (2285)
4. [Sundanese](#) (2164)
5. [Indonesian](#) (1823)
6. [Bikol languages](#) (1745)
7. [Pa’O language](#) (1716)
8. [Vietnamese](#) (1572)
9. [Minangkabau](#) (1529)
10. [Balinese](#) (1361)
11. [Banjar](#) (1355)
12. [Teochew](#) (772)
13. [Mon](#) (688)
14. [Madura](#) (672)
15. [Palembang](#) (671)





**Why
Lingua Libre?**



present



Open license

Ringkasan [sunting]

Deskripsi	File pengucapan audio dari proyek Lingua Libre 
Bahasa	Minangkabau 
Transkripsi	kambiang
Tanggal	14 Mei 2023
Sumber	Karya sendiri
Pembuat	<ul style="list-style-type: none">• Pembicara : Ardzun • Perekam : Ardzun

Lisensi [sunting]

Berkas ini dilisensikan di bawah lisensi Creative Commons Atribusi-Berbagi Serupa 4.0 Internasional .

Anda diizinkan:

- **untuk berbagi** – untuk menyalin, mendistribusikan dan memindahkan karya ini
- **untuk mengubah** – untuk mengadaptasi karya ini

Berdasarkan ketentuan berikut:



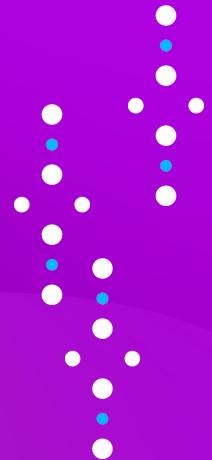
The Creative Commons Attribution-ShareAlike license allows users to share and adapt the work, provided they give credit to the original author and share their changes under the same license.



wikiTutur



WIKIMEDIA ESEAP CONFERENCE
KOTA KINABALU 2024
COLLABORATION BEYOND THE HORIZON





WikiTutur

WikiTutur is a language preservation program by recording vocabulary pronunciation through the use of the Wiktionary and Lingua Libre. This project was previously run in Indonesia by volunteers from the Jakarta Wikimedia Community and in collaboration with other local Wikimedia communities in Indonesia.

Wiktionaries in Indonesia

Launched

- [Indonesia](#) (155.829 lema)
- [Banjar](#) (2.212 lema)
- [Gorontalo](#) (9.815 lema)
- [Javanese](#) (61.019 lema)
- [Mandailing](#) (3.037 lema)
- [Malay](#) (16.454 lema)
- [Minangkabau](#) (11.365 lema)
- [Nias](#) (4.565 lema)
- [Sundanese](#) (3.335 lema)

Incubator

- [Aceh](#)
- [Balinese](#)
- [Bugis](#)
- [Betawi](#)

シ ମ ମ
ଲ ଷ ଶ
氵 维 ဗ

Wikikamus
Kamus bebas

Pronunciation projects in Indonesia

WikiDialek (2020)

Minangkabau, Focused on Dialect , Video

WikiPandir (2022)

Banjar, Focused on Dialect,

Audio Lingua Libre

WikiMelayu (2023)

Malay, Culture and Language

Audio Lingua Libre

WikiSwara (2021)

Javanese, Audio

WikiSora (2022)

Sundanese,

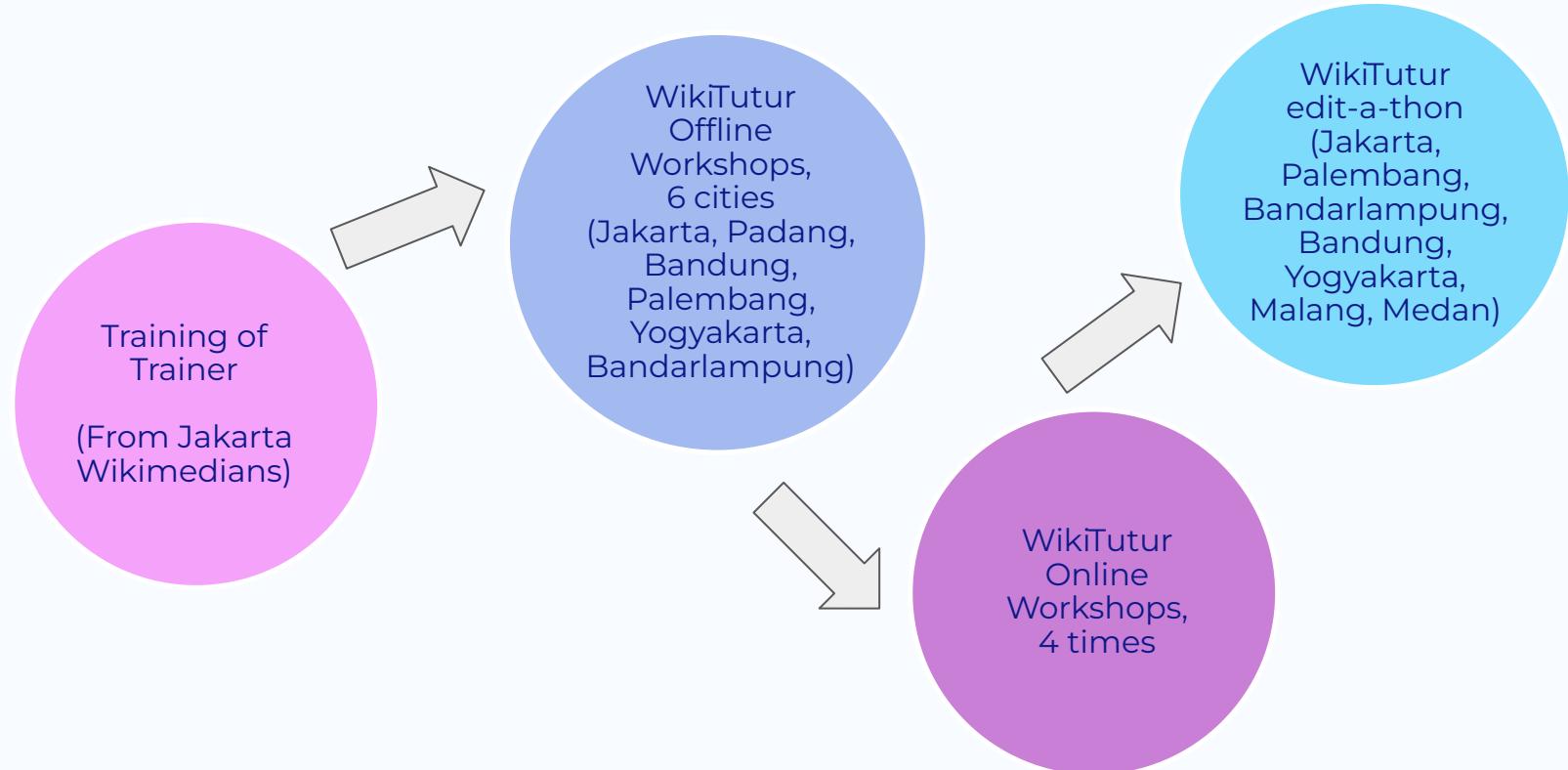
Audio Lingua Libre

WikiTutur (on going)

https://id.wiktionary.org/wiki/Wikikamus:ProyekWiki_WikiTutur



Timeline



Jakarta



WikiTutur Offline Outreach



Yogyakarta

Padang



WikiTutur Offline Outreach

Bandung



Palembang



WikiTutur Offline Outreach

Bandar Lampung

Lingua Libre

(Before WikiTutur)



INDONESIA

- [Aceh](#) (240)
- [Balinese](#) (1.053)
- [Banjar](#) (1.012)
- [Betawi](#) (2)
- [Indonesian](#) (493)
- [Javanese](#) (307)
- [Mandailing](#) (7)
- [Malay](#) (139)
- [Middle Malay](#) (88)
- [Minangkabau](#) (507)
- [Nias](#) (43)
- [Sundanese](#) (621)

12
languages



Results (April 2024)

8147

Audio files

3772

Lemmas on WikiKamus
(Wiktionary in Bahasa
Indonesia)

54

Languages/dialects

174

Contributors

N
▲

Recorded languages and dialects so far



Recorded languages and dialects can be seen here:
https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:WikiTutur_by_languages
https://id.wiktionary.org/wiki/Kategori:WikiTutur_menurut_bahasa

Tutorial 1

Writing A Lemma



Wiktionary Tutorial - New Lemma

Difference between Wikipedia and Wiktionary in page names:

[padang](#)

[Entry](#) [Discussion](#) [Citations](#)

English [\[edit\]](#)

Etymology [\[edit\]](#)
From [Malay padang](#).

Noun [\[edit\]](#)
padang (*plural* [padangs](#))
1. [Malaysian grassland](#)

Anagrams [\[edit\]](#)
• [padnag](#)

The up and lower case at the beginning of word matters

Lemma, in general, usually use *lowercase*

[Padang](#) 文 A 3 languages ▾

[Entry](#) [Discussion](#) [Citations](#) [Read](#) [Edit](#) [View history](#) [★](#)

See also: [padang](#)

English [\[edit\]](#)

Etymology [\[edit\]](#)
From [Indonesian Padang](#)

 English Wikipedia has an article on:
Padang

Proper noun [\[edit\]](#)
Padang

- 1. The capital and largest city of [West Sumatra, Indonesia](#)

Derived terms [\[edit\]](#)

- [Padang Besar](#)
- [Padang Panjang](#)
- [Padang Sidempuan](#)

Translations [\[edit\]](#)

Entries that refer to names such as **geographic location or organization** can use *uppercase*

Wiktionary Tutorial - New Lemma



Wiktionary,
the **free** dictionary

8,001,670 entries with English definitions
from over 4,300 languages

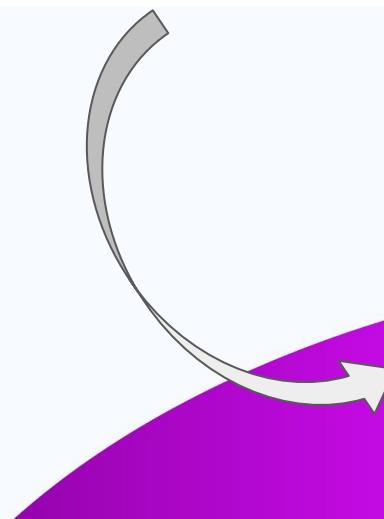
Browse: All languages • List of topics • Random word • New entries

Appendices • Abbreviations • Thesaurus • Rhymes • Frequency lists • Phrasebooks

kambiang

1

Look up the
word, click the
word in **red**



Search results

kambiang

MediaWiki search Google Bing Yahoo

[Advanced search:](#)

[Search in:](#)

There were no results matching the query.

See whether [another page links](#) to kambiang. Or, try searching the site using [Google](#), [DuckDuckGo](#) or your preferred [search engine](#).

You may create the page "[kambiang](#)" on a blank page, request its creation or create it using the New Entry Creator!

Wiktionary Tutorial - New Lemma



The screenshot shows the Wiktionary source editor on the left and a preview interface on the right.

Source Editor (Left):

```
==Minangkabau==  
====Noun====  
{{head|min|noun}}  
  
# [[goat]]  
#: 'saikua' ''kambiang'' sadang mandaki  
bukik'  
#: a ''goat''' is climbing the hill
```

Preview (Right):

Minangkabau

Noun

kambiang

1. goat

saikua **kambiang** sadang mandaki bukik
a **goat** is climbing the hill

Annotations:

- Language:** {{head|min|noun}}
- Word class:** {{head|language code|word class}}
- Definition:** A box containing the sentence example.
- Sentence example (optional):** An orange box labeled "Sentence example (optional)" pointing to the sentence example in the preview.

2 Input | Edit Wiktionary with **source editing**

The alternative way:
Choose the entry template
based on the word class
you want

See whether [another page links](#) to kambiang. Or, try searching the site using [Google](#), [DuckDuckGo](#) or your preferred [search engine](#).

You may create the page "**kambiang**" on a blank page, request its creation or create it using the New Entry Creator!

These entry templates may help when adding English words:			
Basic	Noun	Plural	
Template with tutorial. <u>cross</u> .	Pick up that <u>cross</u> .	Move those <u>crosses</u> here.	
Adjective	Adverb	Comparative	Superlative
He was very <u>cross</u> .	He said it very <u>crossly</u> .	She was even <u>crosser</u> .	He was the <u>crossest</u> .
Verb	3rd person	Participle	Past
Why did he <u>cross</u> the road?	When she <u>crosses</u> .	Is he <u>crossing</u> ?	She <u>crossed</u> the road.

Change what is need

Creating kambiang

Entry Discussion Citations Create 

Noun-specific instructions

You have selected the "Noun" preload template to help you create a new entry. This text below is what you will modify to create this Wiktionary entry.

1. Please replace {{rfdef|en}} below with the definition of your noun. Remember that in English, a noun is a person, a place or a thing. If you meant to enter an adjective (something that describes properties of a noun) or a verb (an action word; something you do), then you can start over [here](#) to pick a new starting template. Remember to leave the "#" at the start of the line. Please enter your definition as a full sentence, starting with a capital letter, ending with a period.
 2. Click [Show preview] then [Publish page]. You can preview as many times as you like before saving.
- If you are new to Wiktionary, please see [Help:Starting a new page](#), or use the [sandbox](#) for experiments. Also make sure your entry meets our [criteria for inclusion](#).

B I ∞ ◀ ▶ ↶ ↷ ↶ ↷ ↶ ↷ > Advanced > Special characters > Help Preview

<pre>==English== ==Noun== {{en-noun}} # {{rfdef en}}</pre>	<p>English</p> <p>Noun</p> <p>kambiang (plural Kambiangs)</p> <p>1. This term needs a definition. Please help out and add a definition, then remove the text {{rfdef}}.</p>
---	--

Define an entry

How to define a word/entry:

- Use sentence
- Use synonym
- Use antonym
- Combine the two

Entry in other languages:

At the minimum, translate the entries into English

Wiktionary Tutorial - Existed



Wiktionary,
the free dictionary

Browse: All languages • List of topics • Random word • New entries

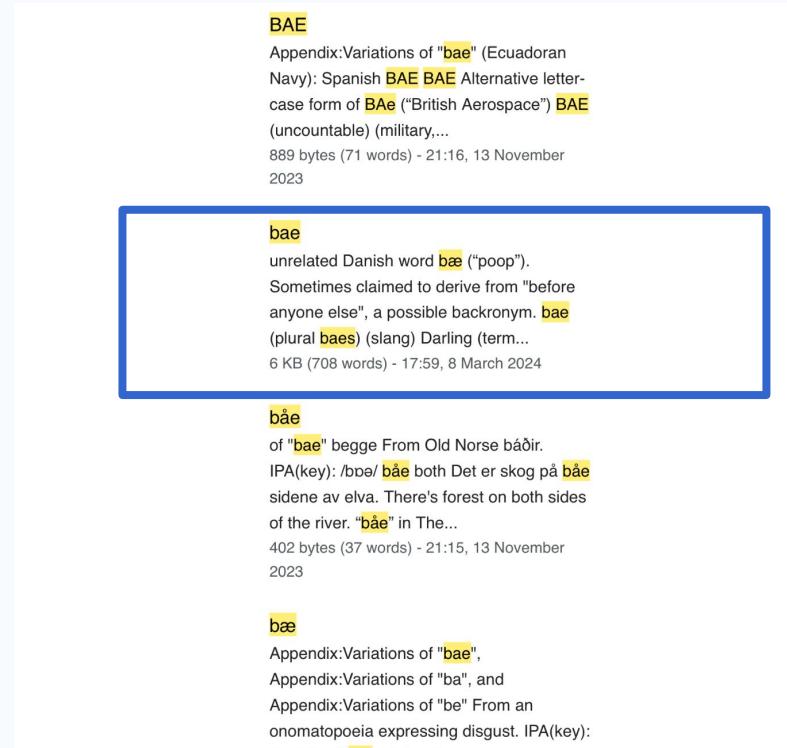
8,011,437 entries with English definitions from over 4,300 languages

Appendices • Abbreviations • Thesaurus • Rhymes • Frequency lists • Phrasebooks

bae

Look up

1 Search for the target word and select the entry



BAE
Appendix: Variations of "bae" (Ecuadorian Navy): Spanish **BAE** **BAE** Alternative letter-case form of **BAe** ("British Aerospace") **BAE** (uncountable) (military, ...
889 bytes (71 words) - 21:16, 13 November 2023

bae
unrelated Danish word **bæ** ("poop"). Sometimes claimed to derive from "before anyone else", a possible backronym. **bae** (plural **baes**) (slang) Darling (term, ...
6 KB (708 words) - 17:59, 8 March 2024

bâe
of "**bae**" begge From Old Norse **báðir**. IPA(key): /bœ/ **bâe** both Det er skog på **bâe** sidene av elva. There's forest on both sides of the river. "**bâe**" in The...
402 bytes (37 words) - 21:15, 13 November 2023

bæ
Appendix: Variations of "bae", Appendix: Variations of "ba", and Appendix: Variations of "be" From an onomatopoeia expressing disgust. IPA(key):

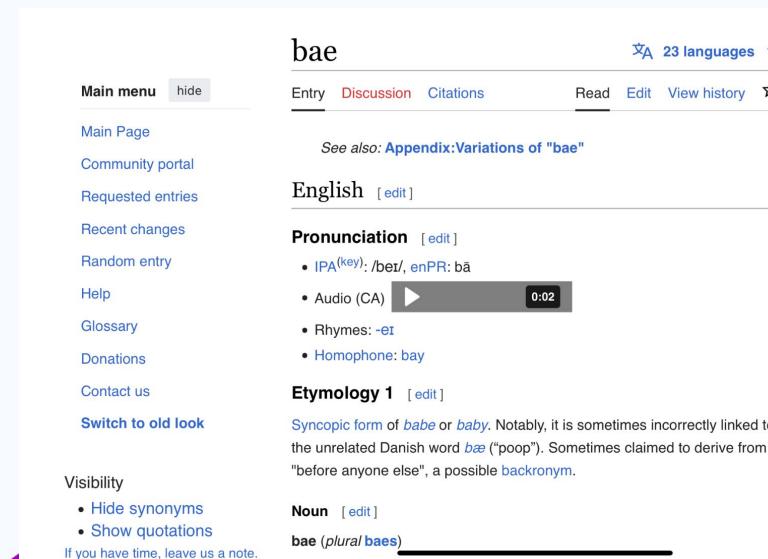
Wiktionary Tutorial - Existed

2



The screenshot shows the search results for the word "bae". The search bar at the top contains "bae". Below it, the "Contents" section is highlighted with a red border. Other sections visible include "Beginning", "Etymology 2" (From Korean 배), "Noun" (edit), "bae (plural [baes](#))", "1. Asian pearl", "Etymology 3" (From Old French Old French *baier*), "Verb" (edit), "bae (third-person simple past and present tense)" (1. (intransitive quotations)), "Anagrams" (e.g., ABE, AEB, Ab), "Acehnese", "Pronunciation" (IPA(key): /ba?e/), and "Verb" (edit).

If you want to add a certain language entry, make sure if it already exists or not. And then click **Edit**



The screenshot shows the edit page for the English entry of "bae". The page title is "bae" with a link to "23 languages". The main menu includes "Main page", "Discussion", "Citations", "Read", "Edit", "View history", and a star icon. Below the menu, there is a note about "See also: Appendix:Variations of "bae"" and a pronunciation section with IPA(key) /ba?e/, enPR: bā, audio (CA), and rhymes (-ei). The etymology section notes that it is a syncopic form of *babe* or *baby*, derived from "before anyone else". The noun section lists "bae (plural [baes](#))".

3

Input.
According to
the order of
language
name
alphabetically.
English will
always be on
the top (site
language)

bae

Contents hide

- Beginning
- > English
- > Acehnese
- > Bislama
- Marshallse

 - Pronunciation
 - Etymology 1
 - Noun
 - Synonyms
 - Etymology 2
 - Noun
 - References

Minangkabau

- Verb [edit]

bae

- throw

den bae inyo jo batu
i throw stone to him

Pijin

- Etymology [edit]

From [English by and by](#).

Particle [edit]

bae

- Future tense marker

Welsh

- Pronunciation [edit]

Tools hide

Actions

Move

General

What links here

Related changes

Upload file

Special pages

Permanent link

Page information

Cite this page

Get shortened URL

Download QR code

Print/export

Create a book

Download as PDF

Indonesian [edit]

Etymology 1 [edit]

From Dutch *appel*, from Old Dutch **appel*, **appul*, from Proto-Germanic **apłaz*, from Proto-Indo-European **h₂ébōi* ("apple, apple-tree").

Pronunciation [edit]

- IPA(key): [əˈpɛl]
- Rhymes: -*pol*, -*əl*, -*l*

Noun [edit]

apél (plural *apél-apél*, first-person possessive *apelku*, second-person possessive *apelmu*, third-person possessive *apelnya*)

1. apple, *Malus domestica*.

Alternative forms [edit]

- *epal* (Brunei, Malaysia, Singapore)

Descendants [edit]

- → Ternate: *apel*

Etymology 2 [edit]

From Dutch *appel* ("roll call, appeal"), previously spelled *appéi*, from French *appel*, from Old French *apelei*, from Latin *appellō*. Cognate of Afrikaans *appèl* ("roll call; appeal").

Pronunciation [edit]

- IPA(key): [əpsl]



If an entry has more than 1 meaning, then:

- If it's on the **same** word class, you can just add the meaning under the same heading level
- If it's on the **same** word class, but not **homophone**, you should write the word definition **in the other heading**
- If it's on the **different** word class, just **add the new heading**

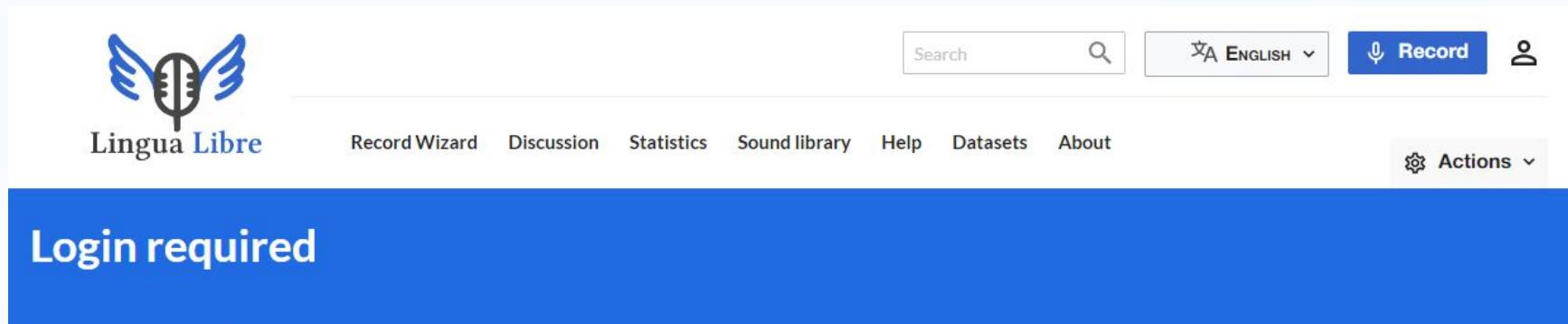
<https://en.wiktionary.org/wiki/apel#Indonesian>

Tutorial 2

Recording with LL



Lingua Libre tutorial



The screenshot shows the main interface of the Lingua Libre platform. At the top right, there is a search bar, a language selector set to "ENGLISH", a "Record" button, and a user profile icon. Below the header, there is a navigation menu with links to "Record Wizard", "Discussion", "Statistics", "Sound library", "Help", "Datasets", and "About". To the right of the menu is an "Actions" dropdown. A large blue banner across the middle of the page displays the text "Login required" in white. Below this banner, a smaller text message reads "Please log in to upload files.".

1 Login

[Privacy policy](#)

[About Wikimédia France](#)

[Contact](#)



[!\[\]\(dfdb4c416f78a26e5f7c8df808bb7a87_img.jpg\) Tools](#)



Lingua Libre tutorial

Record a voice

- 1 Tutorial
- 2 Speaker
- 3 Details
- 4 Studio
- 5 Publish

Check your microphone

Here's how to do it:

1. When you're ready, click on the "Start the test" button to start a record trial.
2. Pronounce a word aloud, for example "the sun".
3. Listen to your record to check that it's correct.
4. Adapt your microphone's configuration if needed.
5. If everything is correct, you can move on to the next step!

 To learn how to configure your microphone, visit [this help page](#).

When you are ready, press the button below to start the test record.

Start the test

[Cancel](#) [Next >](#)

2 Test record

Lingua Libre tutorial

- Tutorial
- Speaker
- Details
- Studio
- Publish

Speaker profile

! This information will be publicly displayed and associated with your records.

Speaker profile to use	Ardzun
Name to display	Ardzun
Gender	Malay
Spoken languages	Minangkabau X Indonesian X Malay *
Place of residence	Jakarta Q3630
License	I, Ardzun, irrevocably grant anyone the right to use my audio records created with this tool under the following license: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
You agree that they may be automatically used on several Wikimedia projects, including Wikipedia, Wiktionary and Wikidata.	

Cancel < Previous Next >

If your language not yet available, you can ask the LL administrator or you can add the language by yourself (the explanation will be on the next slide)

3 Input the speaker' data

Lingua Libre tutorial

- 1 Tutorial
- 2 Speaker
- 3 Details
- 4 Studio
- 5 Publish

Speaker profile

! This information will be publicly displayed and associated with your records.

Speaker profile to use Ardzun

Name to display Ardzun

Gender Malay Done

Spoken Language level native

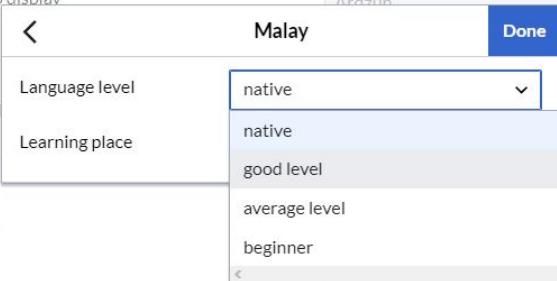
Place of Learning place native

License average level

beginner

You agree that they may be automatically used on several Wikimedia projects, including Wikipedia, Wiktionary and Wikidata.

Cancel Previous Next >

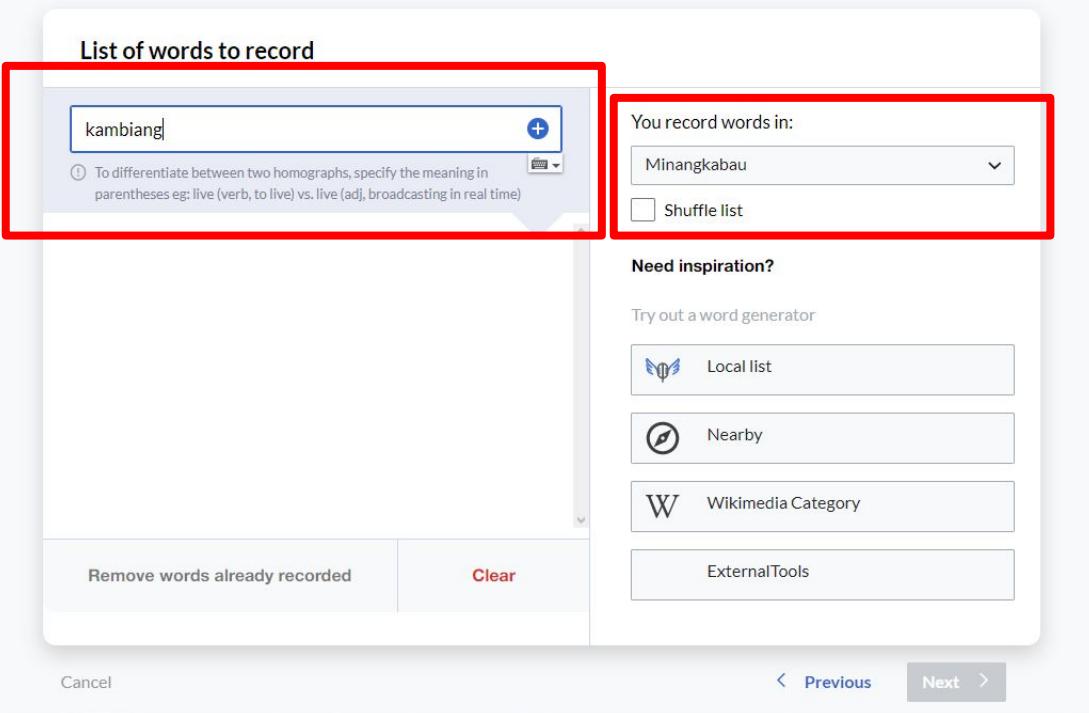


4

Input the languages level and the region where you learned the languages

Lingua Libre tutorial

- Tutorial
- Speaker
- 3 Details
- 4 Studio
- 5 Publish



List of words to record

kambiang

To differentiate between two homographs, specify the meaning in parentheses eg: live (verb, to live) vs. live (adj, broadcasting in real time)

You record words in:

Minangkabau

Shuffle list

Need inspiration?

Try out a word generator

 Local list

 Nearby

 Wikimedia Category

 External Tools

Remove words already recorded

Use only lowercase,
except
geographical
name,
organization
name, etc

5 List the words

Lingua Libre tutorial

- Tutorial
- Speaker
- 3 Details
- 4 Studio
- 5 Publish

List of words to record

Type here the word to record

To differentiate between two homographs, specify the meaning in parentheses eg: live (verb, to live) vs. live (adj, broadcasting in real time)

- saruang (noun, garment)
- saruang (noun, a space)

You record words in:

Shuffle list

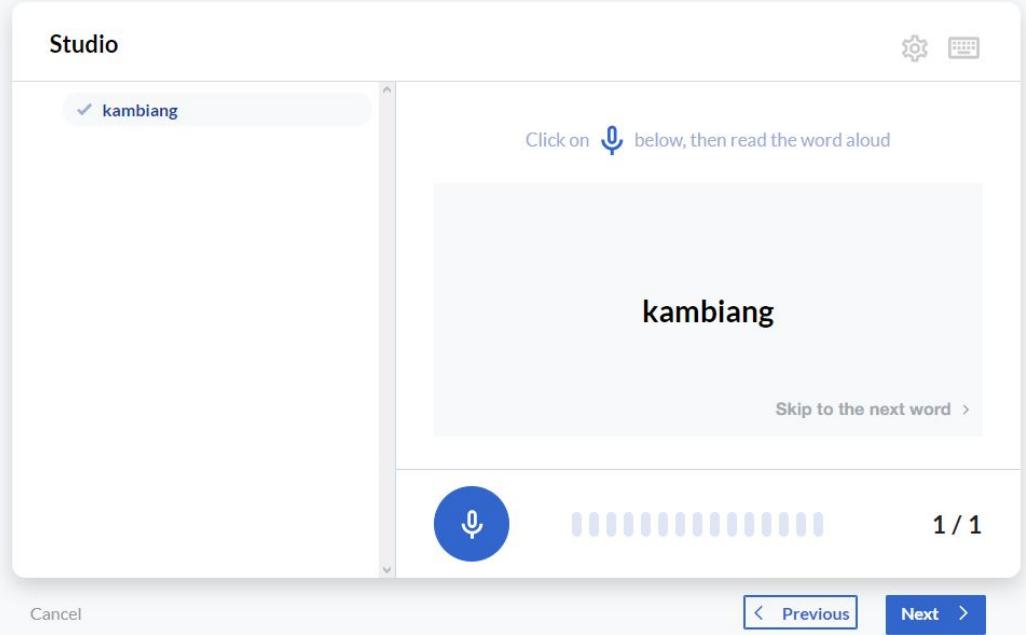
Need inspiration?

Try out a word generator

-
-
-
-

If homograph but not homophone

Lingua Libre tutorial



The screenshot shows the Lingua Libre Studio interface. On the left, a sidebar lists steps: Tutorial (checkmark), Speaker (checkmark), Details (checkmark), 4 Studio (blue circle), and 5 Publish (grey circle). The main area is titled "Studio" and shows the word "kambiang" with a checkmark. A instruction says "Click on  below, then read the word aloud". Below the word is a blue button with a microphone icon and the number "0", a progress bar with several small blue dots, and the text "1 / 1". At the bottom, there are "Cancel", "< Previous", "Next >", and "Publish" buttons.

6 Start to record the words

Lingua Libre tutorial



-  Tutorial
 -  Speaker
 -  Details
 -  Studio

5 Publish

Check your records before starting their publication.

< **kambiang** >

0:00 / 0:00

0 / 1

Cancel

< Previous

↑ Publish on Wikimedia Commons

7 Review before publish

Lingua Libre tutorial

Berkas [Pembicaraan](#) [TimedText](#)

Baca Sunting Lihat riwayat  Lainnya ▾

File:LL-Q13324 (min)-Ardzun-kambiang.wav

Dari Wikimedia Commons

[Download](#) [Use this file](#) [W Use this file](#) [Email a link](#) [Information](#)

▶ 0:01

LL-Q13324_(min)-Ardzun-kambiang.wav (Berkas audio WAV, panjang 1,0 d, keseluruhannya 768 kbps); ( request rotation)

[File information](#) [Structured data](#)

Deskripsi	File pengucapan audio dari proyek Lingua Libre 
Bahasa	Minangkabau 
Transkripsi	kambiang
Tanggal	14 Mei 2023
Sumber	Karya sendiri
Pembuat	<ul style="list-style-type: none"> Pembicara : Ardzun  Perekam : Ardzun

Penggunaan berkas

Halaman berikut menggunakan berkas ini:

- [Commons:WikiProject Pronunciation/recent uploads/2023 May 14-15](#)

Status transkoder

Memperbarui status transkoder

Format	Laju bit	Unduh	Tindakan	Status	Waktu enkode
Ogg Vorbis	121 kbps		Reset transkoder	Selesai 14 Mei 2023 15.59	1,0 d
MP3	146 kbps		Reset transkoder	Selesai 14 Mei 2023 15.59	1,0 d

Kategori (+): Lingua Libre pronunciation-min | (+)
 Kategori tersembunyi: Lingua Libre pronunciation by Ardzun | CC-BY-SA-4.0

8 Audio file is ready to use!

Lingua Libre tutorial



The screenshot shows a Wikimedia Commons page for the file 'File:LL-Q13324 (min)-Ardzun-kambiang.wav'. The page includes a sidebar with links like 'Halaman utama', 'Selamat datang', and 'Berpertisipasi'. The main content area shows the file name, a preview player, and download options. Below the player, it says 'LL-Q13324_(min)-Ardzun-kambiang.wav (Berkas audio WAV, panjang 1,0 d, keseluruhannya 768 kbps); (request rotation)'. There are tabs for 'File information' and 'Structured data'.

LL-*Language query on Wikidata (language code)*-user-word.wav

File name format (automatically)

Adding new languages/dialects

1

The screenshot shows the top navigation bar of the Lingua Libre website. It includes a search bar, a language selector set to "ENGLISH", and a menu bar with links for "Discussion", "Statistics", "Sound library", "Help", "Datasets", and "About". The "Help" link is highlighted with a red square. Below the navigation bar, there is a banner with the text "One million recordings" and an icon of a person recording audio.

2



Record

- Your first record
- Choosing a microphone
- Configure your microphone
- RecordWizard full Manual
- Interface
- Add a new language
- Create your own lists

3

The screenshot shows the "Add a new language" page. At the top, there is a blue header bar with the title "Add a new language". Below the header, there is a section titled "Other languages:" followed by a list of various languages with their corresponding flags. A note below the list says "You can record any language, dialect or language variety using Lingua Libre. Lingua Libre uses item to store information what Wikidata does. All existing languages are listed [here](#)". Another note below that says "If your language/dialect does not exist yet, you can create it by yourself. To do so, we have two options:" followed by two bullet points: "ask to an administrator (this is the [recommended way](#)). You can find a list of the administrators [here](#)." and "create a new item by hand". Below these notes, there is a section titled "Tool for administrators" with a link "[edit]". At the bottom, there is a note "This section applies only for administrators" and a note about the "LingualImporter" gadget.

https://lingualibre.org/wiki/Help:Add_a_new_language

Adding new languages/dialects

Create a new language by hand[edit]

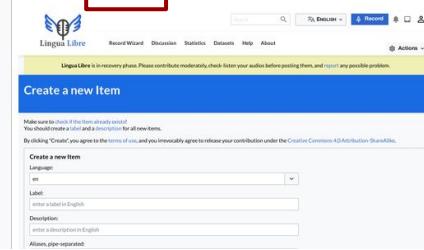
It is recommended to create a new language by asking to an administrator.

I know what I'm doing [Collapse]

So that, all labels filled on Wikidata, that contain the language name in several languages, will be imported. If you create a language by hand, you will have to translate the name of the language by yourself.

If you still want to create a new language by yourself, follow these steps:

- Click on this link in order to create a new item. You arrive on the page below.



4

Create a new Item

Make sure to check if the item already exists!
You should create a label and a description for all new items.

By clicking "Create", you agree to the [Lingua Libre:Copyrights](#)|[terms of use](#), and you irrevocably agree to release your contrib Attribution-ShareAlike.

Create a new Item

Language:

en

Label:

enter a label in English

Description:

enter a description in English

Aliases, pipe-separated:

enter some aliases in English

Create

Adding new languages/dialects

Example: Musi language

<https://lingualibre.org/wiki/Q1120650>

Create a new Item

Make sure to [check if the item already exists!](#)
You should create a [label](#) and a [description](#) for all new items.

By clicking "Create", you agree to the [LinguaLibre:Copyrights](#)|[terms of use](#), and you irrevocably agree to release your contribution under the [Attribution-ShareAlike](#).

Create a new Item

Language:

Label:

Description:

Aliases, pipe-separated:

[Create](#)

Musi (Q1120650)			
indigenous language spoken by Musi people native to Musi regions in South Sumatra			
Basé Musi Miling Musal Musi language Bahasa Sekayu Sekayu language			
edit			
Language	Label	Description	Also known as
English	Musi	indigenous language spoken by Musi people native to Musi regions in South Sumatra	Basé Musi Miling Musal Musi language Bahasa Sekayu Sekayu language

Statements

[+ add statement](#)

Add statement:

- instance of (P2) fill by the language/dialect (Q4)
- Wikidata ID (P12) fill by the identifier on Wikidata, start by Q.....
- ISO 639-3 code (P13) fill by the language code , exception for the dialect

Adding new languages/dialects

Statements

Wikidata ID

Musi (Q615660)

 edit

indigenous language spoken by Musi people native to Musi regions in South Sumatra

▼ 0 references

+ add reference

+ add value

instance of

language/dialect

 edit

▼ 0 references

+ add reference

+ add value

ISO 639-3 code

mui

 edit

▼ 0 references

+ add reference

+ add value

Example:
Musi
language in
Lingua Libre

Adding new languages/dialects

Example: Palembang language

<https://lingualibre.org/wiki/Q1120653>

Palembang (Q1120653)

Music language predominantly spoken by the Palembang ethnic group
Palembangese | Palembang language | Baso Palembang | Palembangese language | Palembang Musi

▼ In more languages
Configure

Language	Label	Description	Also known as
English	Palembang	Music language predominantly spoken by the Palembang ethnic group	Palembangese Palembang language Baso Palembang Palembangese language Palembang Musi

Statements

instance of	language/dialect	edit
	▼ 0 references	+ add reference
		+ add value

ISO 639-3 code	---	edit
	▼ 0 references	+ add reference
plm	end time 14 January 2008	edit
	▼ 0 references	+ add reference

Wikidata ID	Q12497929	edit
	▼ 0 references	+ add reference
		+ add value



Tutorial 3

Attaching The Audio

Tutorial Wiktionary - Audio

kambiang

Entry Discussion Citations

Minangkabau [edit]

Noun [edit]

kambiang

1. goat

saikua kambiang sadang mandaki bukik

a **goat** is climbing the hill

Categories: Minangkabau lemmas | Minangkabau nouns

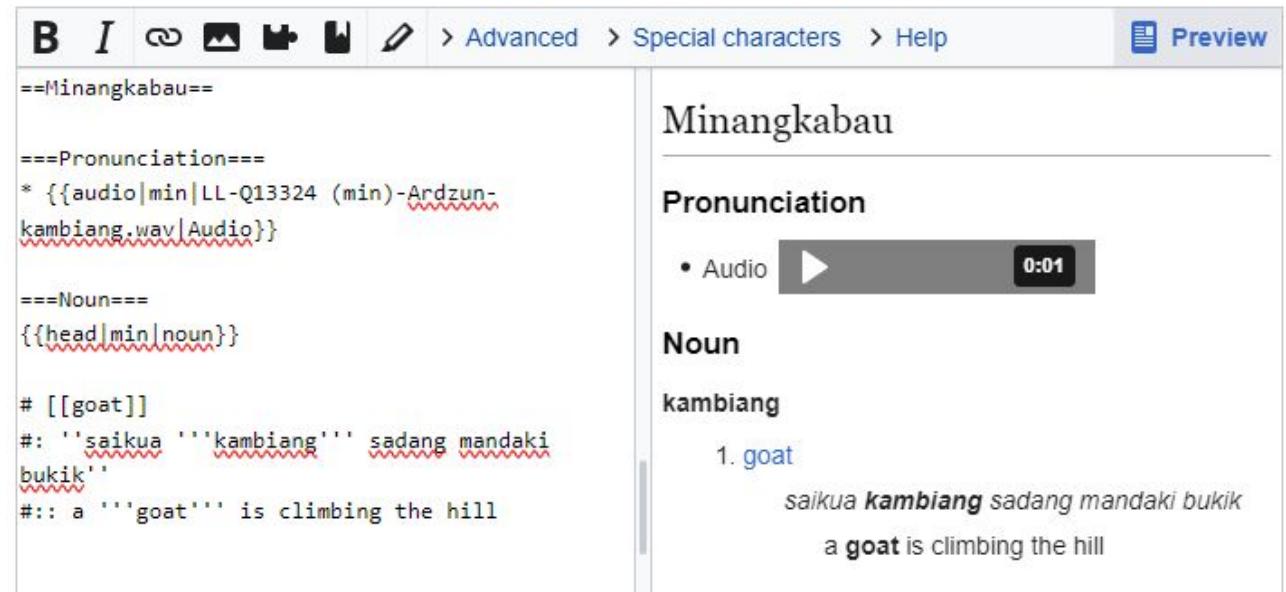
1 Click [edit]

Tutorial Wiktionary - Audio

2 Inserting the audio

==Pronunciation==

* {{audio|language code|file name|caption}}



The screenshot shows the Wiktionary editor interface. On the left, the text input area contains the following content:

```
==Minangkabau==  
  
==Pronunciation==  
* {{audio|min|LL-Q13324 (min)-Ardzun-  
kambiang.wav|Audio}}  
  
==Noun==  
{{head|min|noun}}  
  
# [[goat]]  
#: ''saikua ''''kambiang''' sadang mandaki  
bukik'  
#: a '''goat''' is climbing the hill
```

The right side shows the generated Wiktionary page:

Minangkabau

Pronunciation

- Audio  0:01

Noun

kambiang

1. goat

saikua **kambiang** sadang mandaki bukik
a **goat** is climbing the hill

Summary of the template

==Language ==

==== Pronunciation ===

* {{audio|language code|file name|caption}}

====Word class ===

{{head|language code|word class}}

definition in English

#: "sentence example in your language"

#:: translation of the sentence example in English

Making new entry

== Minangkabau ==

==== Pronunciation ====

* {{audio|min|LL-Q13324 (min)-Ardzun-kambiang.wav|Audio}}

====Noun ===

{{head|min|noun}}

[[goat]]

#: "saikua ""kambiang"" sadang mandaki bukik"

#:: a ""goat"" is climbing the hill

Thank you!

Follow @wikijkt on Instagram

